

17 - The Power of God (Archangel)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:30] ---

In order to stop Angel Fall,\nthe only options we have\n

[00:33] ---

are to defeat the caster,\nor destroy the ritual ground.\n

[00:37] ---

After Misha makes some questionable moves,\n

[00:39] ---

Tsuchimikado and I follow her to\nthe recently moved-into Kamijo home,\n

[00:42] ---

which is to say, my new actual home.\n

[00:45] ---

However, something else was\nwaiting for us when we got there...\n

[01:02] ---

"A Certain Magical Index"\n

[01:07] ---

*Some day-to-day is a parallel world *

[01:10] ---

*A masterpiece of thousands of timelines, *

[01:13] ---

*no two of which are the same, *

[01:14] ---

*interwoven into a new time and space *

[01:18] ---

*The tip of a pen scribbling out a script on blank paper freezes *

[01:24] ---

*Strive for originality, since you're going down this road anyway

[01:30] ---

(Believe) Race along (far away)

[01:36] ---

(Feel) Kick off from the ground (kick the ground) *

[01:44] ---

*The sensation of living your life ablaze for something *

[01:51] ---

*is sure to be power enough to rival anyone *

[01:57] ---

*I likely know what happiness is at this moment (when I believed it) *

[02:02] ---

*This feeling marks a new page for me (I can go to the next stage) *

[02:10] ---

*It's only my thing *

[02:20] ---

"#17 The Power of God (Archangel)"\n

[02:23] ---

Dad...\n

[02:26] ---

You're back, are you?\nIs your mom with you?\n

[02:32] ---

How do you like the new house?\n

[02:35] ---

--Hmm? What? Why the stern face? Did you and Mom get into a fight?\n

[02:40] ---

--Why?\n--Hmm? What? Why the stern face? Did you and Mom get into a fight?\n

[02:42] ---

Why did you get involved in the occult?\n

[02:45] ---

Hey, now, what are--\n

[02:46] ---

Don't play innocent! \n

[02:48] ---

I asked you why you're\nplaying at being a sorcerer!\n

[02:56] ---

Oh, I see. Well, where do I begin?\n

[03:01] ---

Toma, do you remember\nwhat everyone around called you\n

[03:05] ---

when you were a little kid?\n

[03:10] ---

They called you a jinx.\n

[03:14] ---

For whatever reason, \n

[03:16] ---

one unlucky thing after\nanother happened around you.\n

[03:20] ---

In time, it wasn't just your friends,\n

[03:21] ---

but even the adults\nstarted giving you a wide berth.\n

[03:27] ---

That was the reason why\nI sent you to Academy City.\n

[03:31] ---

You were terrifying to people\nwho are driven by superstitions.\n

[03:36] ---

And so, I sent you into a\nworld without such superstitions.\n

[03:44] ---

However, even in that city of science,\n

[03:47] ---

you began to be treated like an ill-fortuned wretch.\n

[03:50] ---

If not even science\ncould eliminate your bad luck,\n

[03:53] ---

then how exactly *could* you get rid of it?

[03:57] ---

And so, I decided to turn to the occult.\n

[04:02] ---

Ludicrous, isn't it? Clinging to superstitions,\n

[04:05] ---

in the hopes of eliminating other superstitions.\n

[04:08] ---

You stupid idiot.\n

[04:10] ---

Yeah, I may have rotten luck, but still,\n

[04:14] ---

did I ever once say that I regretted it?\n

[04:17] ---

You've gotta be kidding me!\n

[04:18] ---

No matter what happens to me,\nI will walk down my own path!\n

[04:25] ---

You were happy with it?\n

[04:30] ---

I'm such a fool.\n

[04:33] ---

So you're telling me that I tried\nto take that happiness from you.\n

[04:37] ---

But then, I did know that\ncollecting all of those souvenirs\n

[04:41] ---

wasn't going to change anything.\n

[04:46] ---

Souvenirs?\n

[04:47] ---

Yeah. I'm going to give up my souvenir hunting.\n

[04:51] ---

J-Just a second. Dad, aren't you\nthe one who brought on Angel Fall?\n

[04:56] ---

Angel Fall? What country\ndoes that souvenir come from?\n

[05:02] ---

Let me ask you something.\nDo you know where Mom is right now?\n

[05:07] ---

You went after your mom. \n

[05:10] ---

You're the one who ought to know, aren't you?\n

[05:12] ---

He isn't aware of the switch? \n

[05:15] ---

Which would mean he's\nunder the influence of Angel Fall.\n

[05:18] ---

Hey, Misha!\n

[05:23] ---

Thanks for taking the trouble to accompany Mom.\n

[05:27] ---

Hold on, Misha.\n

[05:29] ---

It's true, Dad has\nnot switched with anyone else.\n

[05:32] ---

But he hasn't noticed any\nof the changes around him, either.\n

[05:36] ---

Couldn't that mean...\n

[05:37] ---

Response one: Self-explanatory.\n

[05:42] ---

Target acquisition complete.\n

[05:44] ---

Opinion one:\nIt was a very trivial solution.\n

[05:48] ---

Misha...\n

[05:50] ---

You're not supposed to kill\nanyone without divine orders.\n

[05:54] ---

Have you even forgotten that?\n

[05:57] ---

I will take over from here.\nPlease take Mr. Toya away from here,\n

[06:01] ---

as quickly as you can.\n

[06:03] ---

Misha has it all wrong. Dad isn't...\n

[06:06] ---

Her name is not Misha.\n

[06:10] ---

I made an inquiry to\nthe Russian Orthodox Church.\n

[06:13] ---

They were only able to confirm\na person named Sasha Kruezhev.\n

[06:17] ---

This is probably an\nassumed form that she switched into.\n

[06:21] ---

What do you mean? If Misha isn't\nwith the Russian Orthodox Church...\n

[06:26] ---

There are beings in this\nworld without a fixed gender,\n

[06:29] ---

who are always portrayed in\nmythology as having dual gender.\n

[06:33] ---

For them, a name is the objective\nthey have in being created by God.\n

[06:39] ---

There is no way they would\nbe swapping with others at random.\n

[06:42] ---

Hold on, I'm not following.\n

[06:44] ---

Have you forgotten the name\nby which this grand spell is called?\n

[06:58] ---

What is this?\n

[07:00] ---

I see. Make it night, in order\nto strengthen her own attributes.\n

[07:05] ---

Controlling the blue, symbolic of the water,\n

[07:08] ---

guardian of the moon, and protector of the rear,\n

[07:11] ---

her name is "The Power of God."\n

[07:25] ---

A sweep--a deluge of\nflaming arrows that has previously\n

[07:29] ---

burned out entire corrupted civilizations.\n

[07:32] ---

For the sake of a single order,\nthat you return to Heaven,\n

[07:35] ---

you would destroy this entire world?\n

[07:39] ---

You can't be serious.\n

[07:40] ---

What do you think you're doing?\n

[07:43] ---

She didn't touch my right hand.\n

[07:46] ---

That means that my Imagine\nBreaker works on angels, too, right?\n

[07:50] ---

No.\n

[07:52] ---

From here forward is not man's fight.\n

[07:55] ---

There is something else that you must do.\n

[07:59] ---

You and Mr. Toya together must stop Angel Fall.\n

[08:02] ---

By doing so, it will no longer\nbe necessary for The Power of God\n

[08:05] ---

to come after Mr. Toya, or unleash the sweep.\n

[08:08] ---

There isn't any time.\n

[08:09] ---

Hurry, before the formula is complete!\n

[08:13] ---

Kanzaki...\n

[08:15] ---

I don't intend to throw away my life here.\n

[08:19] ---

Just as you once saved that girl in front of me,\n

[08:22] ---

I would be most grateful if this time, you would save *my* life.

[08:31] ---

Toma, what on Earth...?\n

[08:33] ---

I'll leave you to it, Kanzaki!\n

[08:36] ---

H-Hey!\n

[08:40] ---

You will now have to face me!\n

[09:05] ---

Now then, as I employ my\nSingle Flash, I reveal my name--\n

[09:08] ---

Salvare000!\n

[09:16] ---

Well, now, this is not turning out well.\n

[09:19] ---

Sorry about this, Kami,\n

[09:22] ---

but it looks like we're going to\nhave to offer someone as a sacrifice\n

[09:25] ---

if we're going to get this\nsituation under control.\n

[09:33] ---

When you think about it, this is so reckless.\n

[09:35] ---

Myself being with the Church of the Cross,\n

[09:37] ---

there's no way I can defeat an\nangel with the Church of the Cross.\n

[09:42] ---

Nonetheless...!\n

[09:47] ---

Nonetheless, I am not any ordinary\nmember of the Church of the Cross.\n

[09:51] ---

My form is of Amakusa Puritanism,\n

[09:54] ---

the independent form of\nthe Church of the Cross in Japan,\n

[09:57] ---

born of the flock during the Edo period crackdown!

[10:01] ---

Its essence is a fusion of diverse religions.

[10:05] ---

In order to escape the crackdown,

[10:06] ---

It is a so-called original form,

[10:08] ---

merged together with Shinto and Buddhism.

[10:12] ---

Meaning that while a Church member cannot defeat an angel,

[10:15] ---

one of a Japanese Shinto form can!

[10:23] ---

The polytheism of Japanese Shinto even has forms to counter gods.

[10:29] ---

Among its commandments are "Thou shalt not harm a god,"

[10:33] ---

but then, why was there a need to come up with a law like that?

[10:52] ---

There's no reason why I should still be safe and sound

[10:54] ---

while going head-to-head against The Power of God.

[11:03] ---

If this keeps up, it will end up a ceaseless battle of wear and tear.

[11:07] ---

And meanwhile, the sweep will be carried out.

[11:10] ---

Please, Kamijo Toma,

[11:13] ---

put a stop to Angel Fall as soon as possible!

[11:26] ---

What's the matter? Wake up!

[11:30] ---

Has she been put to sleep with drugs or something?

[11:32] ---

Who on Earth would do such a thing?

[11:35] ---

Toma!

[11:41] ---

Explain it to me. Tell me what exactly is going on!

[11:46] ---

Listen, Dad, as things stand, a lot of people will die.

[11:50] ---

The only way to stop it from happening is to cancel out Angel Fall.

[11:54] ---

And what is this "Angel--\n

[11:56] ---

Stop playing dumb! \n

[11:58] ---

At least show me where the ritual ground is!\n

[12:00] ---

Leave him alone, Kami.\n

[12:03] ---

Tsuchimikado...\n

[12:04] ---

Haven't you figured out the truth yet?\n

[12:08] ---

Well, I can't blame you.\n

[12:10] ---

You are a novice to all this magic stuff, after all.\n

[12:14] ---

What do you mean, the truth?\n

[12:17] ---

You mean, my dad isn't\nthe one who activated Angel Fall?\n

[12:21] ---

No, the culprit\nis without a doubt Kamijo Toya.\n

[12:25] ---

Although, he seems\nabsolutely unaware of it himself.\n

[12:29] ---

What do you mean?\n

[12:31] ---

I thought you needed a large-scale\nritual ground to invoke Angel Fall.\n

[12:35] ---

Yes.\n

[12:37] ---

We found the ritual ground,\nKami. Your new house.\n

[12:40] ---

The good luck charms,\nthe folk art, the occult goods--\n

[12:44] ---

individually, they don't mean a thing.\n

[12:46] ---

However, when all placed in the correct *feng shui* arrangement,

[12:51] ---

they create a synergistic effect,\nand become a single great power.\n

[12:56] ---

There was that red post\nbox in the foyer, remember?\n

[12:59] ---

Red is an attribute of the south.\n

[13:02] ---

There was a water\nguardian turtle in the bathroom,\n

[13:04] ---

and metal guardian white tigers in the kitchen.\n

[13:08] ---

With the additional three thousand good luck charms there,

[13:11] ---

the whole house becomes a temple.

[13:15] ---

When your parents left the house empty to come here,

[13:18] ---

the ritual ground was complete, and must have activated.

[13:22] ---

Just by accident?

[13:24] ---

Yes, by accident.

[13:26] ---

Angel Fall is no more than a spell that was invoked by chance.

[13:31] ---

If we had interfered carelessly,

[13:33] ---

there was even the possibility of a more serious spell.

[13:37] ---

In order to cancel out that magic circle,

[13:39] ---

we'll have to destroy the whole thing in one shot. Otherwise...

[13:44] ---

...we have no choice but to bring down the caster?

[13:47] ---

But what can we do? After all, I can't use magic anymore.

[13:52] ---

I have to say, at times like this,

[13:55] ---

the church gives out some very interesting work orders.

[13:59] ---

I won't let you!

[14:00] ---

Back off, Kami. You'll just get hurt.

[14:04] ---

Toma!

[14:04] ---

Keep back!

[14:06] ---

I don't accept this! If there's some cruel law that demands

[14:10] ---

that there be a sacrifice,

[14:12] ---

then I'm gonna cut through that illusion first!

[14:22] ---

Toma!

[14:23] ---

Stay down, rookie!\n

[14:25] ---

If you want something with me,\nthen have at it!\n

[14:28] ---

Just don't do anything else to Toma!\n

[14:31] ---

Oh, yeah?\n

[14:32] ---

I absolutely will not stand\nfor you hurting Toma any further!\n

[14:37] ---

Don't make me laugh. You don't\nthink that you can take me, do you?\n

[14:41] ---

No, I don't. But still,\nif you hurt Toma any further,\n

[14:45] ---

I will make you pay!\n

[14:48] ---

And do you know why?\nBecause I am Kamijo Toma's father!\n

[14:53] ---

Dad...\n

[14:56] ---

Don't, Toma! If you protect me,\nthen no one will be spared!\n

[15:01] ---

Don't be ridiculous. \n

[15:04] ---

There will be someone spared, right here.\n

[15:06] ---

I am Kamijo Toya's son!\n

[15:09] ---

Toma...\n

[15:11] ---

Hmph, you've finally come around.\nFine, I'll acknowledge it.\n

[15:16] ---

As of this moment, Kamijo Toma\nand Tsuchimikado Motoharu are enemies.\n

[15:27] ---

Well, well, finished already?\n

[15:36] ---

Toma!\n

[15:46] ---

Dad...\n

[15:48] ---

Now then...\n

[15:50] ---

All right, everyone...\n

[15:53] ---

...time to enjoy a little\nnothing-up-my-sleeves magic.\n

[15:57] ---

Our stage today will be right here.\n

[16:00] ---

We'll start with a little\nbothersome stage-setting.\n

[16:05] ---

Now then, allow me\nto introduce my magic troupe.\n

[16:10] ---

Time to work, you fools.\n

[16:11] ---

Suzaku...\n

[16:14] ---

Seiryu...\n

[16:16] ---

Genbu...\n

[16:19] ---

Byakko...\n

[16:23] ---

The pistol is complete. Now, to load it.\n

[16:29] ---

Magic...?\n

[16:31] ---

For the bullet, an extremely violent,\neven ridiculous thing;\n

[16:36] ---

for the pistol, a barrier.\n

[16:38] ---

For the bullet, a *shikigami* spirit...\n

[16:40] ---

Hold on. I thought Tsuchimikado\ncouldn't use magic anymore.\n

[16:45] ---

For the trigger, my own hand...\n

[16:54] ---

Didn't I tell you, Kami?\n

[16:58] ---

There are two ways to stop Angel Fall--\n

[17:02] ---

killing the caster,\nor destroying the magic circle.\n

[17:06] ---

Stop...!\n

[17:07] ---

Heh, Kami, you remind me a lot of Kanzaki.\n

[17:12] ---

If she knew I was using this method,\n

[17:14] ---

she undoubtedly would have\ndone everything in her power to stop it.\n

[17:17] ---

Isn't that right? Otherwise,\nthere'd be no sense in protecting us.\n

[17:21] ---

I am sorry to have beat you up so much.\n

[17:24] ---

With my forms, I can blow that whole ritual ground away...

[17:30] ---

Stop, Tsuchimikado!

[17:32] ---

I'm afraid I can't grant that request.

[17:37] ---

Kami, I am actually... a liar.

[18:31] ---

It looks like I owe you another one, Kamijo Toma.

[18:52] ---

Dad! Wake up, Dad!

[19:01] ---

Tsuchimikado...

[19:08] ---

"First of all, welcome home, right? Kamijo Toma?"

[19:21] ---

What was it for, damn it?

[19:23] ---

It doesn't do any good to not have you around, does it?!

[19:27] ---

Long time no see, Kami.

[19:30] ---

How have you been?

[19:32] ---

Huh? What? You look like you've seen a ghost.

[19:37] ---

B-But I was sure you used magic back there, and died, didn't you?

[19:40] ---

Ah, that was a lie.

[19:43] ---

Huh?!

[19:44] ---

My ability may be a meager one, but I can regenerate my body.

[19:49] ---

Between you and me, I can use magic at least a few more times.

[19:53] ---

It's just a pain to have to spell it all out.

[19:56] ---

A pain?

[19:57] ---

Tsuchimikado is basically a big liar.

[20:01] ---

That part about sneaking into Academy City as a spy was a lie.

[20:05] ---

Actually, I'm a counterspy,

[20:06] ---

only pretending to be on the English Puritan Church's side.

[20:09] ---

What's worse,\nto tell the truth, that's a lie, too.\n

[20:12] ---

In fact, I'm a multiple-spy,\nhired by all sorts of agencies.\n

[20:16] ---

Now, look...\n

[20:18] ---

And, all's well that ends well.\n

[20:21] ---

As a small token of good faith,\nI brought someone here with me.\n

[20:24] ---

It's true. Hitotsui Hajime was really there.\n

[20:29] ---

Mom...?\n

[20:34] ---

How are you feeling, Toma?\n

[20:36] ---

Oh, uh, well...\nI'm finally getting accustomed to it.\n

[20:42] ---

Oh, my, I can't have\nyou becoming accustomed\n

[20:45] ---

to being hurt and hospitalized.\n

[20:47] ---

Toma, I'm glad you're looking well.\n

[20:51] ---

Yeah, you too, Dad.\n

[20:54] ---

Our house is gone now,\nbut compared to your safety, it's nothing.\n

[20:59] ---

Huh? Your house is what, now?\n

[21:02] ---

The new house that we had built \n

[21:04] ---

was blown to bits by a mysterious explosion.\n

[21:11] ---

Tsuchimikado...?\n

[21:13] ---

Well, what can you do?\nWe'll have to stay in the old house again\n

[21:16] ---

until we can rebuild it.\n

[21:19] ---

The old house?\n

[21:21] ---

Yeah, that old rental unit.\nThere are still places available.\n

[21:26] ---

The same place we lived, ever\nsince we got married and had you,\n

[21:30] ---

up until we moved.\n

[21:32] ---

The one that you\ngroaned about being too cramped.\n

[21:36] ---

Oh, yeah.\n

[21:38] ---

Toma...\n

[21:44] ---

W-What's wrong, Index?\nWhy are you just standing over there?\n

[21:50] ---

Toma, you strangled me.\n

[21:58] ---

Toma, you buried me up to my neck.\n

[22:01] ---

Oh, you see, there's a good reason for that...\n

[22:03] ---

Toma, you smooshed me behind a door!\n

[22:06] ---

That one wasn't me!\n

[22:07] ---

I was on the floor, and you just ignored me!\n

[22:10] ---

Ah... that was me. I mean...!\n

[22:13] ---

Er, you see...\n

[22:18] ---

Just my luck!\n

[22:37] ---

*Hey, do you hear that? *

[22:40] ---

*You're wandering through memories *

[22:43] ---

*Hey, if you can live your lives *

[22:46] ---

*believing in your own hearts, *

[22:50] ---

*then even though *

[22:53] ---

*you may live in different worlds, *

[22:58] ---

*as long as you have something to preserve... *

[23:05] ---

*For whose sake is the helping hand that you extend? *

[23:11] ---

*The mana of thousands of lives released *

[23:17] ---

*Their motions and their gazes *

[23:23] ---

*are heart wrenching *

[23:29] ---

*I won't let go *

[23:55] ---

"Preview"\n

[23:55] ---

"Preview"\nUnabara Mitsuki starts hovering around Misaka Mikoto.\n

[23:57] ---

To keep him from doing so,\nshe and I pretend to be involved.\n

[24:01] ---

Wait, me and Zapper, on a date?!\n

[24:04] ---

Next time, "Replica."\n

[24:05] ---

When science and magic cross\npaths, the story begins.\n

Revision #1

Created 2025-11-22 23:02:09 UTC by whimsee

Updated 2025-11-22 23:02:09 UTC by whimsee